

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОТДЕЛЕНИЕ ИСТОРИИ

КУЛЬТУРА НАРОДОВ ВОСТОКА

Материалы и исследования



Издательство «Наука»

ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

**РУКОПИСНАЯ
КНИГА
В КУЛЬТУРЕ
НАРОДОВ
ВОСТОКА**

(ОЧЕРКИ)

Книга вторая

Главная редакция восточной литературы
Москва 1988

1. Перечень книгохранилищ (к статье Л.Н. Меньшикова)

Баюнь цзинцзан 寶雲經藏 — «Баюнь-хранилище сутр». Павильон для хранения буддийской библиотеки У-ди (501–549), императора династии Лян, в парке Хуалиньюань в Цзянькане. Построен в начале VI в., сгорел в 551 г.

Вэньдэдянь 文德殿 — одно из строений императорских дворцов в Цзянькане; при династии Лян (503–557) служило хранилищем для императорской библиотеки.

Гуаньвэньдянь 觀文殿 — хранилище книг и читальные залы императорской библиотеки в Лояне при императоре Ян-ди (605–617) династии Суй. В 619 г. библиотека перевезена в Чаньань.

Дунгуань 東觀 — одно из двух хранилищ императорской библиотеки после переноса столицы из Чаньани в Лоян в 25 г. н.э. и до 190 г. н.э.

Жэньшоудянь 仁壽殿 — дворцовое строение в Лояне, служившее при Поздней Хань одним из двух (наравне с Лунгуань) хранилищ императорской библиотеки после переноса столицы из Чаньани в Лоян в 25 г. н.э. и до 190 г. н.э.

Ланьтай 蘭臺 — строение, в котором помещалась императорская библиотека на рубеже нашей эры (при династии Хань). В середине I в. н.э. в строении была резиденция начальника Цензората, и Цензорат нередко назывался Ланьтай. В 661–668 гг. название Ланьтай было присвоено императорской библиотеке Мишу-шэн.

В 668 г. изменено на Линьтай.

Лицжэдянь 麗正殿 — дворец в Лояне, хранилище императорской библиотеки. До 718 г. именовался Цяньюань дянь. Входил в комплекс Дунгун.

Линьтай 麟臺 — название императорской библиотеки в 668–705 гг. После 705 г. библиотеке возвращено название Мишу-шэн.

Мишугэ 秘書閣 — павильон в Лояне, где хранилась императорская библиотека царства Вэй (221–264) в период Троецарствия.

Мишугэ 秘書省 — «Ведомство книг тайных [покоев]» — библиотечное ведомство императорских дворцов. В его компетенции было собирание, переписка, сверка, каталогизация и хранение книг императорской библиотеки. В 661–668 гг. название ведомства было изменено на Ланьтай, в 668–705 гг. — на Линьтай. С 705 г. снова Мишу-шэн.

Нэй даочан 內道場 — место для молитвенных собраний внутри императорской резиденции в столице. При суйском Ян-ди (605–617) в Лояне в Нэй даочан располагались хранилища буддийских и даосских книг.

Сюэньгуань 修文館 — императорское книгохранилище в Чаньани. Построено в 621 г., в 629 г. переименовано в Хунвэньгуань.

Сюшюань 修書院 — «Двор изготовления книг» — мастерские по переписке и оформлению книг в императорской библиотеке. Входил в дворцовый комплекс

Сюаньдугуань 玄都觀 — даосская обитель в квартале Чуньэфан в Чаньани. В VI—VII вв. была хранилищем даосской столичной библиотеки.

Тайши-цзюй 太史局 — «Канцелярия великого историографа» — государственный архив в столице. Входил в ведомство Мишу-шэн, занимая в нем автономное положение. Имел свой штат, обособленный от штата Мишу-шэна.

Тяньлугэ 天祿閣 — строение в Чаньани, служившее хранилищем императорской библиотеки в конце I в. до н.э. — начале I в. н.э. (до 25 г. н.э.).

Хунвэньгуань 弘文館 — императорское книгохранилище в Запретном городе в Чаньани. Построено в 621 г. Первоначально называлось Сювэньгуань, в 629 г. получило название Хунвэньгуань. С 635 по 719 г. называлось Чжаовэньгуань.

Цзисянь шуань 集賢書院 — «Книжный двор, где собираются мудрые» — читальные залы в Чаньани и в Лояне. Предназначались для занятий придворных ученых и чиновников правительственных учреждений.

Цзяцзедянь 嘉則殿 — хранилище императорской библиотеки в Чаньани в правление суйского императора Ян-ди (605—617) и при Тан.

Цяньюаньдянь 乾元殿 — дворец в «императорском городе» в Лояне, где в период Тан с 627 г. помещалась императорская библиотека. С 718 г. переименован в Личжэндянь.

Чжаовэньгуань 昭文館 — название императорского книгохранилища в Чаньани в 635—719 гг.

Чжуцзо-шэн 著作省 — «Подведомство пишущих» в ведомстве Мишу-шэн при Суй (ср. также *Чжуцзо-юань*).

Чжуцзо-юань 著作院 — «Двор пишущих», учреждение, в котором составлялись тексты ритуального характера. Существовал с 718 г. при дворцовом комплексе Дунгун в Чаньани.

Шуань 書院 — «Книжный двор» — читальный зал. Установлен указом от 723 г. при дворце Цзисяньдянь.

II. Перечень каталогов императорских библиотек и книгохранилищ, а также буддийских и даосских книг (к статье Л.Н. Меньшикова)

Вэньдэдянь шуму 文德殿書目 — «Перечень книг дворца Вэньдэдянь» — каталог императорской библиотеки в Цзянькане при династии Лян (503—557). Составлен не позднее 508 г. Жэнь Фаном, Инь Цзюнем и Цзу Сюанем. Ныне утерян.

Гу-цзинь шуму 古今書目 — «Перечень книг древних и новых» — сокращенный аннотированный каталог императорской библиотеки во дворце Личжэндянь в Чаньани. Составил У Цзюнь после 721 г. на основе каталога *Цянь-шу сы-бу лу*. Ныне утерян.

Да Суй чжунцзин мулу 大隋衆經目錄 — «Каталог всех сутр Великой Суй» — опись книг императорской буддийской библиотеки в Лояне при династии Суй. Составил Фа-цзин с помощью Мин-му и Янь-цзуна в 594 г.

Да Тан нэй дянь лу 大唐內典錄 — «Каталог дворцового фонда при Великой Тан» — каталог императорской буддийской библиотеки во времена первых танских императоров. Составлен не позднее 667 г. Дао-сюанем. В целом сохраняет принципы *Чу Сань-цзан цзи цзи*, дополняя этот каталог новыми материалами.

Дао-цзан инь-и мулу **道藏音義目錄** — «Каталог даосского канона с комментариями» — аннотированная библиография даосских книг, одна из самых объемных в истории Китая. Составлена не позже 713 г. Цуй Чжи, Сюэ Цзи и Шэнь Цюань-ци. Ныне утрачена.

Динлиньсы цзанцзинлу **定林寺藏經錄** — «Опись сутр, хранящихся в обители Динлиньсы» — каталог буддийских книг библиотеки монастыря на горе Чжуншань южнее Нанкина. Составлен в 502 г. Лю Се и Хуэй-чжэнем. Ныне утрачен.

Ивэнь чжи **藝文志** — «Сведения о литературе» — библиографический раздел в династийных историях (в некоторых — *Цзинци чжи*). Включал историю библиотек, рукописного дела и книгопечатания, а также аннотированные и классифицированные перечни сочинений, зафиксированных в библиотеках и их каталогах.

Кай-юань нэй-вай цзин лу **開元內外經錄** — «Опись [даосских] книг внутренних и внешних [хранилищ] годов Кай-юань» — библиография даосских сочинений с краткими аннотациями. Составлена в 721 г. У-цзюнем. Ныне утрачена.

Кай-юань ши-цзяо лу **開元釋教錄** — «Опись буддийского учения годов Кай-юань» — наиболее обширный из всех известных буддийских каталогов. Составлен в 730 г. Чжи-шэном. Развивает принципы *Чу Сань-цзан цзи цзи*, видоизменяя их и дополняя материалы этого и последующих каталогов новыми сведениями.

Лидай сань-бао цзи **歷代三寶記** — «Записи о трех драгоценностях в разные эпохи» — каталог буддийских сочинений, составленный в конце VI в. Фэй Чанфаном по тем же принципам, что и *Чу Сань-цзан цзи цзи*, с дополнениями по материалам VI в.

Линбао шуму **靈寶書目** — «Каталог книг [обители] Линбао» — опись книг даосского канона в обители в горах Лушань. Составлена основателем обители и библиотеки Лу Сю-цзином в 473 г. Один из наиболее ранних даосских каталогов. Ныне утерян.

Лян ши чжунцин мулу **梁時衆經目錄** — «Каталог сутр эпохи Лян» — опись книг императорской библиотеки У-ди в Цзянькане в павильоне Баюнь цзинцзан парка Хуалиньюань. Составлен Бао-чаном после 518 г. на основе каталога *Хуалинь фодянь чжунцин мулу*. Ныне утерян.

Саньдун цзин мулу **三洞經目錄** — «Каталог книг хранилища Саньдун» — каталог даосских сочинений, которые удалось собрать после смут в конце IX в. Автор Шэньинь-цзы. Ныне утрачен.

Синь бу **新簿** — «Новый перечень» — каталог императорской библиотеки царства Вэй (221–264) в период Троецарствия. Составлен между 250 и 264 гг. Сюнь Сюем. Ныне утерян.

Си бу шуму **四部書目** — «Перечень книг по четырем разделам»: 1) каталог книг императорской библиотеки в Цзянькане при династии Сун (420–479) периода Лю-чао. Составлен известным поэтом и библиотечным деятелем Се Лин-юнем в 431 г. Ныне утерян. 2) Каталог книг той же библиотеки при династии Ци (480–502). Составлен в 483 г. Се Пэем и Ван Ляном. Ныне утерян.

Ся-ху цюань шу цзунму тьяо **四庫全書總目提要** — «Пояснения к сводному каталогу всех книг по четырем хранилищам» — самый обширный и всеобъемлющий из китайских библиографических трудов, представляющий собой аннотированный каталог императорской библиотеки в XVIII в. Составлен в 1781 г. большой комиссией

Сы-ку цюань шу цзяньмин мулу 四庫全書簡明目錄 — «Краткий каталог всех книг по четырем отделам» — сокращенный аннотированный каталог императорской библиотеки. Составлен в 1782 г. на основе большого каталога *Сы-ку цюань шу цзунму тiao*.

Ся гань 遐覽 — «Обозрение отдаленного» — цюань 19 «Внутренней части» сочинения Гэ Хуна *Баолу-цзы* (начало IV в.). Наиболее ранний из известных каталогов даосской литературы в составе даосского философского сочинения.

Хань лу 漢錄 — первый каталог переводов буддийских сочинений, составленный в 260 г. Чжи Ши-сином. Ныне утерян.

Хуалинь фодянь чжунцзин мулу 華林佛典衆經目錄 — «Каталог сутр буддийского павильона парка Хуалинь» — опись буддийских сочинений императорского хранилища Баюнь цзинцзан в парке Хуалиньюань. Составлен Сэн-шао в 518 г. Ныне утрачен.

Цзин-лунь белу 經論別錄 — «Дополнительный каталог сутр и шастр» — каталог буддийских книг, составленный не позже 377 г. Чжи Минь-ду. Ныне утерян.

Цзин-лунь дулу 經論都錄 — «Сводный каталог сутр и шастр» — каталог буддийских книг, составленный не позже 377 г. Чжи Минь-ду. Ныне утерян.

Цзинцзи чжи (кит.) 經籍志 — «Сведения о книгах» — библиографический отдел в «Истории Суй» (*Суй шу*) и «Старой истории Тан» (*Цзю Тан шу*). Соответствует отделу *Ивэнь чжи* в других династийных историях.

Цзунли чжун цзин мулу 總理衆經目錄 — «Сводный систематизированный каталог буддийских книг». Составлен в 374 г. Лао-анем. Ныне утрачен, однако его материал полностью вошел в *Чу Сань-цзан цзи цзи*. Впервые предложил систематику буддийских сочинений по степени соотносимости с авторством Будды.

Ци ту 七錄 — «Семь перечней» — каталог книг частной библиотеки Жуань Сяо-сяя (479–536), составленный им самим. Ныне утерян, но его данные использовались в некоторых позднейших каталогах.

Ци люэ 七略 — «Семь разграничений» — аннотированный каталог императорской библиотеки, составленный в начале нашей эры Лю Сином. Целиком вошел в раздел *Ивэнь чжи* в «Истории Хань» Бань Гу.

Ци чжи 七志 — «Сведения о семи [хранилищах]» — каталог книг императорской библиотеки в Цзянькане при династии Сун (420–479), составленный в 473 г. Ван Цзэнем. Ныне утерян.

Цюнь-ван цзин му 瓊網經目 — «Перечень книг яшмовой сети» — каталог даосских книг в императорской библиотеке в первой половине VIII в. Составлен императором Сюань-цзунном (713–755). Ныне утерян.

Цюнь-шу сы-бу лу 群書四部錄 — «Перечень четырех разделов всех книг» — аннотированный каталог императорской библиотеки дворца Личжэндянь в Лояне. Составлен в 721 г. коллегией из восьми ученых во главе с Инь Цзянь-ю. Ныне утрачен.

Цянь цзюэ вэнь 千字文 — «Тысячесловие» — сочинение, состоящее из четырехсложных стихов, где ни один из тысячи знаков не повторяется. Знаки текста употреблялись для обозначения порядка расположения рукописей и частей (цзюаней, томов) сочинений большого объема.

Чжун цзин мулу 衆經目錄 — первый сводный каталог буддийских сочинений. Составлен Не Дао-чжэнем в 307—312 гг. Ныне утерян.

Чжун шу 中書 — «Книги внутренних [покоев]» — каталог императорской библиотеки царства Вэй (221—264) в период Троецарствия. Составлен Чжэн Мо не позже 250 г. Ныне утерян.

Чу Сань-цзан цзи цзи 出三藏記集 — «Собрание сведений о переводах Трипитаки» — генеральный систематизированный каталог-библиография всех буддийских переводов, собравший сведения из всех предыдущих библиографий. Составлен в 505—515 гг. Сэн-ю. Кроме собственно каталога включает также биографии буддийских книжников и тексты предисловий и послесловий. Образец для последующих каталогов и библиографий.

Шанцин юаньтун цзин му 上清原統經目 — «Перечень книг по изначальной связи [из скита] Шанцин» — каталог даосской библиотеки, собранной в обители на горе Лунхуань на юге Китая. Составил в 435 г. Сюй Юй-чжи. Ныне утрачен.

Юй вэй цзин му 玉緯經目 — «Каталог книг яшмового утка» — опись хранилища даосских книг, составленная в последней трети VII в. Инь Вэнь-цао. Ныне утрачена.

III. Тангутские написания имен, терминов, названий сочинений, отрывков из этих сочинений, упоминаемых в статье

Е.И. Кычанова

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| (1) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵 | (20) 𣎵 |
| (2) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 | (21) 𣎵 |
| (3) 𣎵𣎵 | (22) 𣎵 |
| (4) 𣎵 | (23) 𣎵 |
| (5) 𣎵 𣎵 | (24) 𣎵 |
| (6) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 | (25) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 |
| (7) 𣎵 | (26) 𣎵𣎵, 𣎵𣎵 𣎵𣎵 |
| (8) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 | (27) 𣎵𣎵, 𣎵𣎵 𣎵𣎵 |
| (9) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 | (28) 𣎵𣎵, 𣎵𣎵 𣎵𣎵 |
| (10) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 | (29) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 |
| (11) 𣎵 + 𣎵 | (30) 𣎵𣎵 |
| (12) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 | (31) 𣎵𣎵 |
| (13) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 | (32) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 |
| (14) 𣎵𣎵, 𣎵𣎵 | (33) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 |
| (15) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 | (34) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 |
| (16) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 | (35) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 |
| (17) 𣎵 | (36) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 |
| (18) 𣎵𣎵 | (37) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 |
| 484 (19) 𣎵𣎵 | (38) 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 𣎵𣎵 |

(39) 緝 緝 緝 緝
 (40) 緝 緝
 (41) 緝 緝
 (42) 緝 緝
 (43) 緝 緝 緝
 (44) 緝 緝 緝 緝 緝
 (45) 緝 緝 緝 緝 緝 緝
 (46) 緝 緝 緝 緝 緝
 (47) 緝 緝 緝 緝 緝 緝
 (48) 緝 緝 緝 緝 緝 緝
 (49) 緝 緝 緝 緝
 (50) 緝 緝 緝 緝 緝
 (51) 緝 緝 緝 緝 緝
 (52) 緝 緝 緝 緝 緝
 (53) «緝 緝 緝 緝» 緝 緝 緝 緝
 (54) «緝 緝 緝 緝» 緝 緝 緝 緝
 (55) 緝 緝 緝 緝
 (56) 緝 緝 緝 緝 緝 緝 緝
 (57) 緝 緝 緝 緝 緝
 (58) 緝 緝 緝 緝 緝
 (59) 緝 緝 緝 緝
 (60) 緝 緝 緝 緝 緝 緝
 (61) 緝 緝 緝
 (62) 緝 緝 緝 緝
 (63) 緝 緝 緝 緝
 (64) 緝 緝 緝 緝 緝
 (65) 緝 緝 緝 緝 緝 緝
 (66) 緝 緝 緝 緝 緝 緝
 (67) 緝 緝
 (68) 緝 緝 緝 緝 緝
 (69) 緝 緝 緝 緝 緝 緝 緝
 (70) 緝 緝 緝 緝 緝 緝 緝
 (71) 緝 緝 緝 緝
 (72) 緝 緝 緝 緝 緝
 (73) 緝 緝 緝 緝 緝
 (74) 緝 緝

(75) 緝 緝 緝
 (76) 緝 緝 緝 緝 緝
 (77) 緝 緝
 (78) 緝 緝
 (79) 緝 緝 緝
 (80) 緝 緝 緝
 (81) 緝 緝 緝 緝
 (82) 緝 緝 緝 緝
 (83) 緝 緝 緝 緝
 (84) 緝 緝 緝
 (85) 緝 緝 緝 緝
 (86) 緝 緝 緝 緝
 (87) 緝 緝 緝 緝 緝 緝
 (88) 緝 緝 緝 緝 緝 緝
 (89) 緝 緝 緝 緝 緝
 (90) 緝 緝 緝 緝
 (91) 緝 緝
 (92) 緝 緝 緝 緝 緝 緝
 (93) 緝 緝
 (94) 緝 緝 緝 緝
 (95) 緝 緝 緝 緝 緝 緝 緝 緝 緝
 (96) 緝 緝 緝
 (97) 緝 緝
 (98) 緝 緝 緝 緝 緝 緝 緝
 (99) 緝 緝 緝
 (100) 緝 緝 緝
 (101) 緝 緝 緝 緝
 (102) 緝 緝 緝
 (103) 緝 緝 緝
 (104) 緝 緝
 (105) 緝 緝 緝
 (106) 緝 «緝 緝 緝»
 (107) 緝 緝 緝 緝
 (108) 緝 緝 緝
 (109) 緝 緝 緝 緝
 (110) 緝 緝 緝 緝 緝 緝

- (111) 程 磨
 (112) 程 磨
 (113) 程 磨
 (114) 程 磨
 (115) 程 磨
 (116) 程 磨
 (117) 程 磨
 (118) 程 磨
 (119) 程 磨
 (120) 程 磨
 (121) 程 磨
 (122) 程 磨
 (123) 程 磨
 (124) 程 磨
 (125) 程 磨
 (126) 程 磨
 (127) 程 磨
 (128) 程 磨
 (129) 程 磨
 (130) 程 磨
 (131) 程 磨
 (132) 程 磨
 (133) 程 磨
 (134) 程 磨
 (135) 程 磨
 (136) 程 磨
 (137) 程 磨
 (138) 程 磨
 (139) 程 磨

- (140) 程 磨
 (141) 程 磨
 (142) 程 磨
 (143) 程 磨
 (144) 程 磨
 (145) 程 磨
 (146) 程 磨
 (147) 程 磨
 (148) 程 磨
 (149) 程
 (150) 程 磨
 (151) 程 磨
 (152) 程 磨
 (153) 程 磨
 (154) 程 磨
 (155) 程 磨
 (156) 程
 (157) 程 磨
 (158) 程 磨
 (159) 程 磨
 (160) 程 磨
 (161) 程 磨
 (162) 程 磨
 (163) 程 磨
 (164) 程 磨
 (165) 程 磨
 (166) 程 磨
 (167) 程 磨
 (168) 程 磨

(169) 1-10
 11-20
 21-30
 31-40
 41-50
 51-60
 61-70
 71-80
 81-90
 91-100
 101-110
 111-120

11-20
 21-30
 31-40
 41-50
 51-60
 61-70
 71-80
 81-90
 91-100
 101-110
 111-120

21-30
 31-40
 41-50
 51-60
 61-70
 71-80
 81-90
 91-100
 101-110
 111-120

31-40
 41-50
 51-60
 61-70
 71-80
 81-90
 91-100
 101-110
 111-120

121-130	131-140	141-150	151-160
𠵹	𠵹	𠵹	𠵹
161-170	171-180	181-190	191-200
𠵹	𠵹	𠵹	𠵹
201-210	211-220	221-230	231-240
𠵹	𠵹	𠵹	𠵹
241-250	251-260	261-270	271-280
𠵹	𠵹	𠵹	𠵹
281-290	291-300	301-310	311-320
𠵹	𠵹	𠵹	𠵹
321-330	331-340	341-350	351-360
𠵹	𠵹	𠵹	𠵹
361-370	371-380	381-390	391-400
𠵹	𠵹	𠵹	𠵹
(170) 1-10	11-20	21-30	31-40
𠵹	𠵹	𠵹	𠵹
41-50	51-60	61-70	71-80
𠵹	𠵹	𠵹	𠵹

IV. Тангутские книжные термины
(к статье Е.И. Кычанова)

Брошюровка 𠵹 𠵹 квыму*	Письменный знак, идеограф 𠵹 нди
Бумага 𠵹 квы	Разметчик текста (киноварью) 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 чуриавиемие
Владелец книги 𠵹 𠵹 чмиевэмие	Сверщик текста 𠵹 𠵹 ниамие
Заказчик 𠵹 𠵹 тиейшиомие	Связка, раздел книги в 10 цюаней 𠵹 же
Кисть для письма 𠵹 нгу	Сочинять 𠵹, 𠵹 гхые, вие
Книга 𠵹 чмие	Цензор 𠵹 𠵹 риамие
Переводчик 𠵹 𠵹 лхемие	Цюань, глава 𠵹, 𠵹 па, (?)
Переписчик 𠵹 𠵹 сиемие, риамие	

* Поскольку единой общепризнанной транскрипции тангутских идеографов не существует, здесь дано чтение тангутских слов на основании реконструкции М.В. Софронова (см.: Софронов М.В. Грамматика тангутского языка. Кн. 2. М., 1968).